

Words and Phrases #5

Before reading the story, let's look at some useful words and phrases to help you understand it better.

Thai	Romanization	Meaning
หลบฝน	lòp fǒn	to take shelter from the rain
ท้องฟ้า	táwng fáa	sky
ร่ม	rôm	umbrella
แน่นอน	nâe-nawn	of course / definitely
เปลี่ยน	bplian	to change
เปียก	bpiak	wet
ร้านขายของชำ	ráan kǎai kǎwng cham	grocery store
ยิ้ม	yím	to smile
เศรษฐกิจ	sèt-tà-gít	economy
อุดหนุน	ùt-nŭn	to support (a business)
ซา	saa	to ease up / calm down

Story: หลบฝนแล้วได้เพื่อนใหม่

Took shelter from the rain and made a new friend

Thai	Romanization	Meaning
เช้านี้ท้องฟ้าสดใสมาก	cháo nee táwng fáa sòt sǎi mâak	This morning, the sky was very bright and clear
เราเลยไม่ได้เอาร่มออกไปด้วย	rao loei mâi dâai ao rôm òk bpai dûay	So I didn't take an umbrella with me
คิดว่าอากาศดี ๆ แบบนี้ ฝนคงไม่ตกแน่นอน	kít wâa aa-gàat dee dee bàep nee, fǒn kong mâi dtòk nâe-nawn	I thought with weather like this, it definitely wouldn't rain
แต่พอบ่ายสองโมง ฟ้าเปลี่ยนสีเร็วมาก	dtàe paw bàai sǎwng mohng, fáa bplian sǎe reo mâak	But at 2 p.m., the sky changed very quickly
จากท้องฟ้าที่สว่างกลายเป็นมืดครึ้มขึ้นมาดื้อ ๆ	jàak táwng fáa tēe sà-wàang glai bpen mûet krúm kûn maa dûe dûe	From bright, it suddenly turned dark and cloudy
ระหว่างที่เรากำลังเดินอยู่	rá-wàang tēe rao gam-lang dern yòo	While I was walking
ฝนก็ตกลงมาอย่างหนัก ไม่ทันตั้งตัวเลย	fǒn gâw dtòk long maa yàng nàk, mâi tan dtâng dtua loei	It suddenly rained heavily, I wasn't prepared at all
กว่าจะหาที่หลบฝนได้ที่เปียกไปแล้วครึ่งตัว	gwàa jà hǎa tēe lóp fǒn dâai gâw bpiak bpai láew krûng dtua	By the time I found shelter, I was already half soaked
เซ็งมาก ๆ รู้จึ้เอาร่มมาด้วย	seng mâak mâak, róo ngée ao rôm maa dûay	So frustrating, I should have brought an umbrella
เดินไปเรื่อย ๆ ก็เห็นร้านขายของชำเล็ก ๆ ข้างทาง	dern bpai rùeay rùeay gâw hǎn ráan kǎai kǎwng cham lék lék kâang taang	I kept walking and saw a small grocery shop by the road

<p>มีคุณยายคนหนึ่งกำลังนั่งขายของอยู่</p>	<p>mee khun yaai kon nùeng gam-lang nâng kǎai kǎwng yòo</p>	<p>There was an elderly woman sitting and selling things</p>
<p>เราขออนุญาตคุณยายเข้าไปหลบฝนในร้าน</p>	<p>rao kǎw à-nú-yâat khun yaai kâo bpai lòp fǒn nai ráan</p>	<p>I asked for permission to take shelter in her shop</p>
<p>คุณยายยิ้มแล้วบอกว่า “เข้ามาเลยจ้ะ”</p>	<p>khun yaai yím láew bàwk wâa “kâo maa loei jǎ”</p>	<p>She smiled and said, “Come in”</p>
<p>เราถามคุณยายว่าช่วงนี้เป็นยังไงบ้าง ขายของดีไหม</p>	<p>rao tǎam khun yaai wâa chûang nee bpen yang-ngai bâang, kǎai kǎwng dee mái</p>	<p>I asked how things had been lately and if business was good</p>
<p>คุณยายบอกว่าช่วงนี้เงียบ คนเดินน้อย ขายไม่ค่อยดีเลย</p>	<p>khun yaai bàwk wâa chûang nee ngîap, kon dern nói, kǎai mâi kói dee loei</p>	<p>She said it’s been quiet, fewer people, not much sales</p>
<p>เราได้ยินแล้วก็เข้าใจ เพราะเศรษฐกิจช่วงนี้ไม่ค่อยดีจริง ๆ</p>	<p>rao dâai yin láew gâw kâo jai, pró sèt-tà-gít chûang née mâi kói dee jing jing</p>	<p>I understood, because the economy hasn’t been very good lately</p>
<p>เราเลยอุดหนุนคุณยาย ซื้อขนมและน้ำระหว่างรอฝนหยุด</p>	<p>rao loei ùt-nǔn khun yaai, súde kà-nǒm láe náam rá-wàng raw fǒn yùt</p>	<p>So I supported her by buying snacks and drinks while waiting</p>
<p>คุณยายใจดีและเป็นกันเอง ชวนคุยสนุกมาก</p>	<p>khun yaai jai dee láe bpen gan-eng, chuan kui sà-nùk mâak</p>	<p>She was kind and very friendly, fun to talk to</p>

<p>นั่งคุยกันไปเรื่อย ๆ จนแทบลืม ว่าฝนยังตกอยู่</p>	<p>nâng kui gan bpai rùeay rùeay jon tâep luem wâa fǒn yang tòk yòo</p>	<p>We kept talking and almost forgot it was still raining</p>
<p>พอฝนเริ่มซา เราลุกขึ้นบอกลา คุณยาย</p>	<p>paw fǒn rêm saa, rao lúk kûn bàwk laa khun yaai</p>	<p>When the rain eased up, I stood up to say goodbye</p>
<p>คุณยายยิ้มกว้างแล้วอวยพรว่า “ขอให้โชคดีนะคะ”</p>	<p>khun yaai yím gwâang láew ùai-pon wâa “kǎw hâi chòk dee ná jâ”</p>	<p>She smiled warmly and said, “Good luck”</p>
<p>เราบอกคุณยายว่าจะกลับมา อุดหนุนอีกแน่นอน</p>	<p>rao bàwk khun yaai wâa jà glàp maa ùt-nûn èek nâe- nawn</p>	<p>I told her I would definitely come back again</p>

Story: หลบฝนแล้วได้เพื่อนใหม่

Took shelter from the rain and made a new friend

Thai	Meaning
หลบฝนแล้วได้เพื่อนใหม่	Took shelter from the rain and made a new friend
เช้านี้ท้องฟ้าสดใสมาก	This morning, the sky was very bright and clear
เราเลยไม่ได้เอาร่มออกไปด้วย	So I didn't take an umbrella with me
คิดว่าอากาศดี ๆ แบบนี้ ฝนคงไม่ตกแน่นอน	I thought with weather like this, it definitely wouldn't rain
แต่พอบ่ายสองโมง ฟ้าเปลี่ยนสีเร็วมาก	But at 2 p.m., the sky changed very quickly
จากท้องฟ้าที่สว่างกลายเป็นมืดครึ้มขึ้นมาดื้อ ๆ	From bright, it suddenly turned dark and cloudy
ระหว่างที่เรากำลังเดินอยู่	While I was walking
ฝนก็ตกลงมาอย่างหนัก ไม่ทันตั้งตัวเลย	It suddenly rained heavily, I wasn't prepared at all
กว่าจะหาที่หลบฝนได้ก็เปียกไปแล้วครึ่งตัว	By the time I found shelter, I was already half soaked
เซ็งมาก ๆ รู้ซึ้งเอาร่มมาด้วย	So frustrating, I should have brought an umbrella
เดินไปเรื่อย ๆ ก็เห็นร้านขายของชำเล็ก ๆ ข้างทาง	I kept walking and saw a small grocery shop by the road
มีคุณยายคนหนึ่งกำลังนั่งขายของอยู่	There was an elderly woman sitting and selling things
เราขออนุญาตคุณยายเข้าไปหลบฝนในร้าน	I asked for permission to take shelter in her shop

คุณยายยิ้มแล้วบอกว่า “เข้ามาเลยจ้ะ”	She smiled and said, “Come in”
เราถามคุณยายว่าช่วงนี้เป็นยังไงบ้าง ขายของดีไหม	I asked how things had been lately and if business was good
คุณยายบอกว่าช่วงนี้เงียบ คนเดินน้อย ขายไม่ค่อยดีเลย	She said it’s been quiet, fewer people, and not many sales
เราได้ยินแล้วก็เข้าใจ เพราะเศรษฐกิจช่วงนี้ไม่ค่อยดีจริงๆ	I understood, because the economy hasn’t been very good lately
เราเลยอุดหนุนคุณยาย ซื้อขนมและน้ำระหว่างรอฝนหยุด	So I supported her by buying snacks and drinks while waiting
คุณยายใจดีและเป็นกันเอง ชวนคุยสนุกมาก	She was kind and friendly, and fun to talk to
นั่งคุยกันไปเรื่อย ๆ จนแทบลืมว่าฝนยังตกอยู่	We kept talking and almost forgot it was still raining
พอฝนเริ่มซา เราลุกขึ้นบอกลาคุณยาย	When the rain eased up, I stood up to say goodbye
คุณยายยิ้มกว้างแล้วอวยพรว่า “ขอให้โชคดีนะจ้ะ”	She smiled warmly and said, “Good luck”
เราบอกคุณยายว่าจะกลับมาอุดหนุนอีกแน่นอน	I told her I would definitely come back again